



LIONBRIDGE

GUÍA DEL COMPRADOR PARA TRADUCCIONES DE INFORMES FINANCIEROS

**5 PASOS PARA
ENCONTRAR AL
PROVEEDOR PERFECTO**

SUS CIFRAS HABLAN

Sus informes financieros le ofrecen la oportunidad de no quedarse en el cumplimiento mínimo. ¿Cómo transforma sus datos para cada uno de los públicos?

Su empresa pasa todo el año trabajando para atender a sus clientes. Los informes anuales son una excelente oportunidad para hablar de su rendimiento y sus objetivos a los accionistas, agencias reguladoras, clientes, posibles clientes y empleados. Son una oportunidad para alardear un poco y contarle al mundo todo lo que ha logrado: la cotización bursátil, los galardones, el rendimiento financiero interanual, las perspectivas de crecimiento, la estrategia, las

donaciones de las empresas, el contexto de mercado... Todos estos temas son oportunidades para atraer nuevos clientes e inversores y aumentar la lealtad de los que ya lo son.

Las relaciones dependen de las emociones. El mejor enfoque para despertar esas emociones varía en función de la región, la cultura o el entorno.

Por ello, necesita traducciones realizadas por expertos, que comprendan tanto al destinatario como la cultura de su sector. Y, naturalmente, necesita un socio en el que poder confiar para mantener su privacidad y seguridad durante todo el proceso.

Cualquiera puede traducir textos sencillos. Pero la traducción de informes financieros requiere precisión, confidencialidad, agilidad y un conocimiento profundo de su negocio. Aquí le contamos cómo elegir al proveedor lingüístico adecuado para traducir sus informes financieros.



1: BUSQUE UNA RED CONSOLIDADA

Su proveedor de servicios de traducción de informes financieros debe contar con un nutrido grupo de redactores expertos en varios idiomas para atender las exigencias regulatoras y de los consumidores. Averigüe el tiempo que llevan los redactores trabajando con el proveedor. ¿Cuántos traductores tienen a tiempo completo o disponibles? ¿Qué disponibilidad tienen sus contactos en la empresa y los subcontratistas? Los informes financieros (p. ej., anuales, semestrales, de sostenibilidad) requieren muchas revisiones, por lo que necesitará contar con un equipo que esté constantemente disponible durante todo el proceso.



2: PREGUNTE SI TIENEN LA EXPERIENCIA PERTINENTE

Los datos financieros pueden resultar abrumadores para quienes no están muy habituados a manejarlos, y el informe anual no es el momento de recurrir a traductores que no entiendan de asuntos financieros. Antes de decidir qué proveedor es el adecuado para la traducción de sus informes, pregúntele si su equipo tiene experiencia en contabilidad. Busque una empresa que cuente con años de experiencia y haya trabajado específicamente en su sector. ¿Esos redactores conocen bien la estructura y cultura de las instituciones financieras?

Las alianzas más productivas en lo que se refiere a informes anuales se producirán con empresas que tengan experiencia en su sector. De hecho, quizás ya estén colaborando con usted. Compruebe si puede ampliar los servicios de traducción con alguno de sus colaboradores para incluir los informes anuales y utilizar recursos, como las memorias de traducción que le permitan ahorrar tiempo y dinero.



3: CONTROLE SU GESTIÓN

La subcontratación de servicios solamente es útil cuando se lleva a cabo de forma fluida. ¿Quiere tener solo una persona de contacto para optimizar las comunicaciones? ¿Su proveedor de servicios en lo que se refiere a informes financieros es capaz de gestionar proyectos complejos sin problemas? ¿Tendrá la agilidad suficiente como para afrontar los cambios que haya en los informes en tiempo real? Pregunte por los datos del proyecto y su rendimiento para confirmar que un posible socio puede satisfacer sus necesidades dentro del plazo y sin salirse del presupuesto.

Un buen indicador de la atención al detalle de su socio es el tipo de datos que recogen de los colaboradores externos, aparte de los trabajadores en plantilla. Una empresa que hace un seguimiento detallado de los procesos y resultados a todos los niveles estará preparada para ser su socio mundial en los proyectos más importantes.



4: PRIMERO COMPRUEBE Y LUEGO CONFÍE

La información financiera es confidencial por su propia índole.

Asegúrese de que su socio está preparado para proteger su privacidad como lo haría usted. ¿Las transferencias de archivos son seguras? ¿Los redactores, traductores y gestores de proyectos firman acuerdos de confidencialidad? ¿Dónde se encuentran los servidores que almacenan su información?

El mejor socio podrá ofrecerle traductores no solo de la región, sino in situ. ¿Qué papel juega el control de calidad en su proceso? ¿Llevan a cabo verificaciones antes y después de la traducción? ¿Los expertos en la materia revisan los borradores? Seleccione los proveedores que más le gusten y pruébelos en el informe semestral para ver cómo trabajan.



5: CONSIGA EL AJUSTE PERFECTO

Colaborar con un proveedor de servicios lingüísticos que entienda su trabajo, además de su forma de trabajar, le permitirá ahorrar tiempo y esfuerzos durante el proceso de integración. ¿Desea tener un contacto diario? ¿Cómo maneja este socio las actualizaciones de estado y las entregas de trabajos? Pregúntele sobre sus operaciones diarias para ver si su flujo encajará bien con el suyo. Asegúrese de que este proveedor será lo suficientemente ágil como para satisfacer las necesidades de su institución. ¿Puede ofrecerle una atención personalizada? ¿Cuándo ha realizado trabajos similares para clientes de tamaño equiparable? Aclare la proporción de empleados en plantilla y personal subcontratado que van a asignarle. Asegúrese de que sus equipos congenian.

¿PREPARADO PARA DAR EL SIGUIENTE PASO?

Siga nuestras recomendaciones y utilice esta guía sobre nosotros: llámenos y compruebe cómo nos adaptamos a los requisitos anteriores. En Lionbridge, forjamos sólidas relaciones con las marcas más importantes del mundo, para que puedan crear relaciones más profundas con sus clientes, y estamos listos para empezar a hacerlo con usted. Desde la localización hasta la creación de contenido, nos comprometemos a conseguir una repercusión mundial para su marca.

Hable con nosotros: conocemos su negocio.

LIONBRIDGE.COM

ACERCA DE LIONBRIDGE

Lionbridge se pone al servicio de las empresas con las que colabora para traspasar barreras y construir puentes en todo el mundo. Llevamos más de 25 años ayudando a las empresas a llegar a sus empleados y clientes internacionales a través de servicios de traducción y localización en más de 350 idiomas. Nuestra plataforma, una de las mejores del mundo, nos permite organizar una red de magníficos expertos en todo el mundo, que colaboran con las marcas para crear experiencias de gran riqueza cultural. Implacables en nuestro cuidado de las lenguas, aunamos lo mejor de la inteligencia humana y de la inteligencia artificial para transmitir un contenido con el que los clientes de nuestros clientes se puedan identificar. Con sede en Waltham, Massachusetts, Lionbridge cuenta con centros de soluciones en 24 países.

MÁS INFORMACIÓN:
LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE

© 2024 Lionbridge Technologies, LLC